



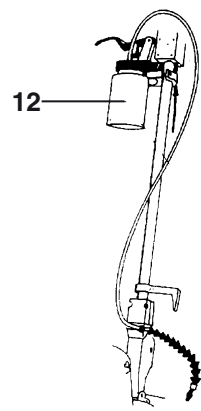
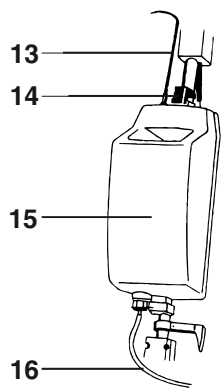
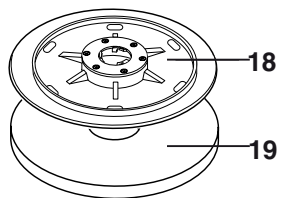
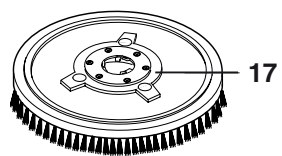
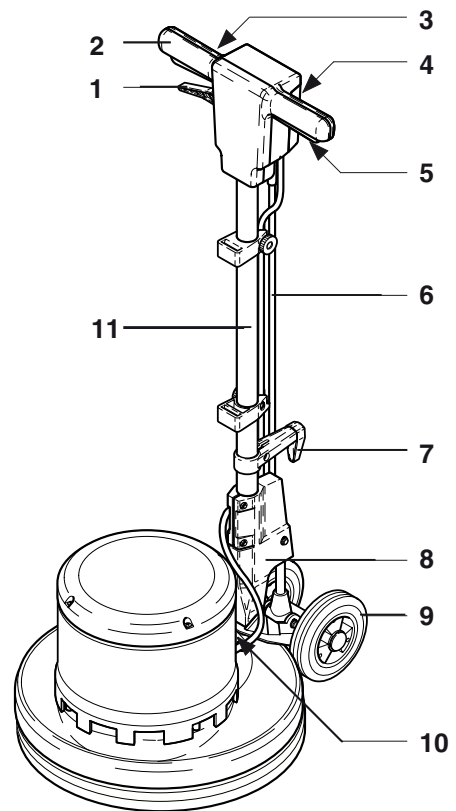
# SPINTEC 343 SPINTEC 343 H



## Nilfisk ALTO

*Why Compromise*

english	Operating Instructions.....	1-11
deutsch	Betriebsanleitung .....	12-22
français	Notice d'utilisation .....	23-33
nederlands	Gebruiksaanwijzing .....	34-44
italiano	Istruzioni sull'uso.....	45-55
norsk	Driftsinstruks .....	56-66
svensk	Bruksanvisning .....	67-77
dansk	Driftsvejledning .....	78-88
suomi	Käyttöohje.....	89-99
slovenscí	Navodilo za uporabo .....	100-110
hrvatski	Uputstvo za rad .....	111-121
slovenský	Prevádzkový návod.....	122-132
český	Provozní návod .....	133-143
polski	Instrukcja obsługi.....	144-154
magyar	Kezelési utasítás .....	155-165
русский	Руководство по эксплуатации .....	166-176
eesti	Kasutusjuhend .....	177-187
latviski	Lietošanas instrukcija .....	188-198
lietuviškai	Valdymo instrukcija .....	199-209
español	Instrucciones de manejo .....	210-220
português	Instruções de operação .....	221-231
ελληνικά	Οδηγίες λειτουργίας.....	232-242
türkçe	İşletme kılavuzu.....	243-253



# İçindekiler

	<b>Uyarı işaretleri</b>	244
<b>1</b>	<b>Önemli güvenlik uyarıları</b>	244
<b>2</b>	<b>Tarifi</b>	2.1 Cihazın kullanım amacı .....245 2.2 Ürün sorumluluğu .....246 2.3 Kumanda elemanları .....246
<b>3</b>	<b>Devreye almadan önce</b>	3.1 Kurulması .....246 3.2 Taşınması .....247
<b>4</b>	<b>Kullanımı/Çalıştırılması</b>	4.1 Elektrik bağlantısı .....247 4.2 Aksesuarın kullanılması .....247 4.3 Manevra yapmak .....248 4.4 Çalışmanın kontrolü .....248
<b>5</b>	<b>Kullanım alanları ve çalışma metotları</b>	5.1 Çalışma teknikleri .....249 5.1.1 Esas temizlik .....249 5.1.2 Bakım temizliği .....249 5.1.3 Şampuanlama .....249 5.1.4 Cleaner'lemek (Sprey metodu) .....249 5.1.5 Cilalayıp parlatmak .....249 5.2 Tipik kullanımlar .....250 5.2.1 PVC döşemeler .....250 5.2.2 Elastomer döşemeler (lastik döşemeler) .....250 5.2.3 Linolyum .....250
<b>6</b>	<b>İş bittikten sonra</b>	6.1 Okun dik konuma getirilmesi .....251 6.2 Aksesuarın çıkartılması .....251 6.3 Bağlantı kablosunun sarılması .....251 6.4 Muhafaza edilmesi .....251
<b>7</b>	<b>Bakım</b>	7.1 Bakım planı .....252 7.2 Bakım işleri .....252
<b>8</b>	<b>Arızaların giderilmesi</b>	252
<b>9</b>	<b>Diğer hususlar</b>	9.1 Makinenin yeniden işlemeye verilmesi .....252 9.2 Garanti .....252 9.3 Aksesuar .....253 9.4 Teknik veriler .....253 9.5 CE U ygunluk Deklarasyonu .....253

türkçe **Uyarı işaretleri**



Yüksek basınçlı temizlik cihazını kullanmaya başlamadan önce, ekteki kullanma kılavuzunu

da mutlaka okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.



Bu kılavuzda bulunan ve uyulmadığı takdirde insanlar için tehlikeler oluşturabilecek güvenlik uyarıları bu tehlike sembolüyle özellikle işaretlenmişlerdir.



Bu sembolü, uyulmadığı takdirde cihaz ve işlevleri için tehlikeler oluşturabilecek

güvenlik uyarılarının yanında göreceksiniz.



Burada çalışmayı kolaylaştıran ve güvenli bir işletmeyi sağlayan tavsiyeler veya uyarılar yazılıdır.

# 1 Önemli güvenlik uyarıları

Bu kullanma kılavuzu cihazı kullanacak personel için hazırlanmıştır.



Lütfen cihazı kurmadan, devreye almadan ve bakımını yapmadan önce bu kılavuzdaki uyarıları ve tavsiyeleri okuyunuz. Böylece cihazı güvenli bir şekilde kullanabilir ve randımanını arttırabilirsiniz.

Bu kılavuza göre yapılan temizlik ve bakım güvenliğinize yaramaktadır ve cihazın değerini korumaktadır.

Cihazın usulüne uygun kullanılmamasından dolayı oluşan yaralanmalar ve maddi hasarlar için üreticisi sorumluluk üstlenmemektedir!

Cihazı devreye almadan önce mutlaka bu işletme kılavuzunu tamamiyle okuyunuz ve kılavuzu daima yakın bir yerde muhafaza ediniz.

Cihaz sadece kullanımı kendilerine öğretilmiş ve kullanmak için kesin bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.

## Çalışma konumu

Çalışma konumu cihazın arkasıdır.

## Genel hususlar

Cihazın işletilmesi geçerli olan ulusal hükümlere tabidir.

İşletme kılavuzunun ve kullanıldığı ülkede kazaların önlenmesine ilişkin geçerli olan bağlayıcı düzenlemelerin yanı sıra güvenli ve usulüne uygun çalışma hususundaki kabul edilmiş uzman teknik kurallara da dikkat edilmesi gerekmektedir.

Güvenlik açısından kuşkuyla olan her türlü çalışma şekliinden kaçınılması gerekmektedir.

Cihazın trafiğe açık yollarda ve caddelerde kullanılması yasaktır.

## Elektrik



### DİKKAT!

Asla elektrikli kabloların üze-

rinden geçmeyiniz. Elektrik çarpması tehlikesi!

Elektrik bağlantı kablosunun, üzerinden geçmek, sıkıştırmak, çekmek suretiyle veya buna benzer şekilde zedelenmemesi veya hasar görmemesi gerekmektedir.

Elektrik bağlantı kablosunun düzenli aralıklarda hasar izleri yönünden kontrol edilmesi gerekmektedir.

Elektrik bağlantı kablosu kususuz durumda olmadığına, cihazın kullanılması yasaktır.

Elektrik bağlantı kablolarının kullanımı veya değiştirilmesi durumunda, üreticisi tarafından belirtilmiş modellerden başkaları kullanılamaz.

Kavramalar veya elektrik bağlantı kabloları değiştirildiğinde, su serptisinden muhafaza edilmiş olması ve mekanik olarak sabitliliğinin sağlanmış olması gerekmektedir.

Cihazı ancak, temizlenecek olan binadaki elektrik beslemesinin cihazın tip levhası üzerindeki verilere uygun ise devreye alınız.

**Tehlike kaynakları****DİKKAT!**

Cihaz, üzerinden sağlığa zararlı tozların ve sıvıların çözüldüğü yüzeylerin işlenmesi için uygun değildir. Basamakların üzerinden geçmeyiniz!

**Meyiller**

Cihaz en fazla % 2'lik meyil olan düz yüzeylerde kullanılmak için öngörülmüştür.

**Cihazın durdurulması**

Cihaz durdurulduğunda, zemin döşemesinde hasarların oluşmaması için fırçateçhizatının derhal kapatılması gerekmektedir.

**Temizlik maddeleri**

Sadece Nilfisk-Alto tarafından izin verilen temizlik maddelerini kullanınız.

**Bakım**

Cihazın bakımı ve tamiri sadece mesleki ve yasal olarak bunu yapmaya yetkili olan kişilerce yapılabilir.

Cihazın temizliğini ve bakımını yaparken, parçaları değiştirirken veya başka bir işlev ayarı yaparken tahrikin kapatılması ve elektrik fişinin çekilmesi gerekmektedir.

## 2 Tarifi

**2.1 Cihazın kullanım amacı**

Bütün tek diskli cihazlar sadece binaların iç kısımlarındaki zemin döşemelerinin temizliği ve bakımı için öngörülmüşlerdir.

Bunun dışındaki her türlü kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak sayılmaktadır. Bundan dolayı oluşan hasarlar için imalatçısı sorumluluk üstlenmez; bunun riskini kullanıcı tek başına taşımaktadır.

Cihazlar ticari kullanım için, örn. otellerde, okullarda, hastanelerde vs. uygundur.

Amacına uygun kullanımına imalatçısı tarafından öngörülen işletme, bakım ve tamir koşullarına uyulması da dahildir.

Kazaların önlenmesine ilişkin ilgili hükümlere ve diğer güven-

lik tekniği ve çalışma tekniği kurallarına uyulması gerekmektedir.

Kullanıcının cihazda kendi başına yaptığı değişikliklerde ve bundan kaynaklanan hasarlarda imalatçısı sorumlu değildir.

Cihaz kullanılmadan önce, zemin döşemesinin bu temizleme yöntemine uygun olup olmadığını kontrol edilmesi gerekmektedir! Nokta elastik zeminlerde, örn. spor salonlarında, alan basıncına dikkat edilmesi gerekmektedir!

Yanlış fırça ve temizlik maddelerinin kullanılmasından dolayı cihazda ve temizlenen zemin döşemesinde oluşan zararlar için imalatçısı sorumluluk üstlenmemektedir.

## türkçe 2.2 Ürün sorumluluğu

Kullanıcısı, cihazların sadece amacına uygun olarak kullanılabileceği hususunda kesin olarak uyarılmaktadır. Cihazın amacına uygun olarak kullanılmaması durumunda, bu kullanıcısının kendi

sorumluluğuna tabidir. Bu durumlarda imalatçısı hiç bir sorumluluk üstlenmez.

## 2.3 Kumanda elemanları



- 1 Sap ayarını değiştirme kolu
- 2 Sevk kolu
- 3 Şalter kilidini açma düğmesi
- 4 Gömme priz (SPINTEC 343 H)
- 5 Fırça motoru şalteri
- 6 Elektrik bağlantı kablosu
- 7 Kablo kancası
- 8 Sap ayarını değiştirme ekleme
- 9 Tekerler
- 10 Çıkış hortumu rakor manşonu
- 11 Ok

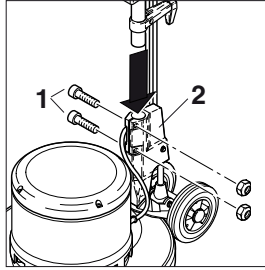
- Aksesuar (teslimat kapsamına dahil değil):
- 12 Sprey master
  - 13 Depo kolu
  - 14 Depo tutacağı
  - 15 Sıvı deposu
  - 16 Çıkış hortumu
  - 17 Fırça
  - 18 Paspas için motris disk
  - 19 Paspas

# 3 Devreye almadan önce

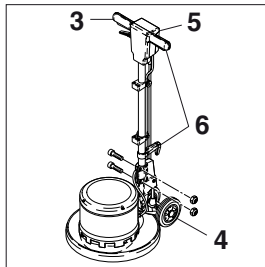
## 3.1 Kurulması



*Motor kafası ve ok, taşıma tekniğiyle ilgili nedenlerden dolayı monte edilmeden teslim edilmektedir.*



1. Sap ayarını değiştirme eklemindeki (2) altı köşeli vidaları (1) sökünüz.
2. Oku sonuna kadar hafifçe sap ayarı değiştirme ekleminin içine geçiriniz.
3. Ok kolunu (3), sapın üst gövdesinin açık tarafı (5) arkaya bakacak şekilde tekerlere (4) paralel konuma getiriniz.



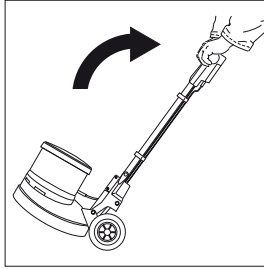
4. Sap ayarını değiştirme eklemindeki altı köşeli vidaları tekrar sıkılayınız.
5. Elektrik bağlantı kablosunu ok kolu ve kablo kancası (6) üzerine sarınız.

### 3.2 Taşınması



Asansörler içinde taşındığında ilgili güvenlik talimatlarına – özellikle taşıma kapasitesi ile ilgili – dikkat edilmesi gerekmektedir.

Cihazın asansörler içinde taşınması sırasında, okun asansör kovani duvarlarına takılmaması için dik bir konuma getirilmesi gerekmektedir.



1. Ok kolunu iki elinizle tutarak, cihazı iki tekeri üstünde duracak şekilde deviriniz.
2. Cihazı kullanılacağı yere sürünüz.

türkçe

## 4 Kullanımı/Çalıştırılması

### 4.1 Elektrik bağlantısı

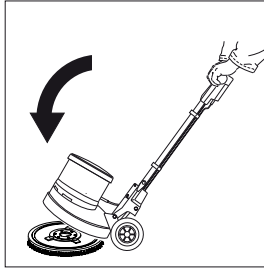


**DİKKAT!**  
Cihazı sadece usulüne uygun olan bir elektrik tesisatına bağlayınız.

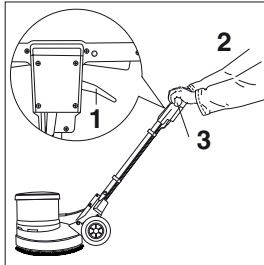
1. bölümdeki güvenlik uyarılarına dikkat ediniz!

1. Cihaz fişini prize takınız.

### 4.2 Aksesuarın kullanılması



1. Aksesuarları (fırça veya paspaslı motris diski) yere koyunuz.
2. Cihazı tekerlerinin üzerine deviriniz ve kavrama yıldızı ile fırça flanşı üst üste duracak şekilde aksesuarın üzerine sürünüz.
3. Cihazı aksesuarın üzerine bırakınız.



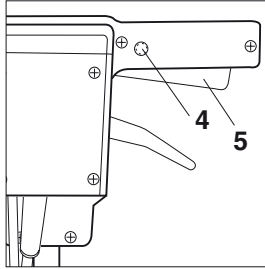
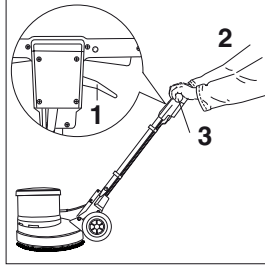
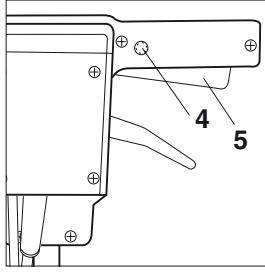
4. Sap ayarını değiştirme kolunu (1) çekiniz ve oku çalışma konumuna indiriniz.

#### **UYARI!**

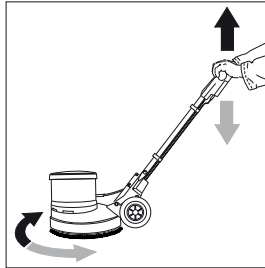
Bu sırada her iki kol da rahat bir şekilde aşağı doğru uzatılmıştır (2). Cihazı daima her iki elinizle ok sapından (3) tutarak sürünüz.

5. Cihazı aksesuarın üzerinde yatay duracak şekilde tutunuz.

#### 4.3 Manevra yapmak



#### 4.4 Çalışmanın kontrolü



6. Şalter kilidi düğmesine (4) basınız ve fırça motoru şalterine (5) kısaca basınız. Fırça motoru dönmekte ve aksesuar kendiliğinden yerine oturmaktadır.

1. Sap ayarını değiştirme kolunu (1) çekiniz ve oku çalışma konumuna indiriniz.

#### **UYARI!**

Bu sırada her iki kol da rahat bir şekilde aşağı doğru uzatılmıştır (2). Cihazı daima her iki elinizle ok sapından (3) tutarak sürünüz.

2. Motoru çalıştırınız: Şalter kilidine (4) bastıktan sonra fırça motoru şalterine (5) (sağ ve sol) basınız.

3. Motoru kapatınız: Fırça motoru şalterini (5) bırakınız.

Fırça motoru çalışır konumdayken:

4. Oku hafifçe **kaldırınız**: Cihaz **sağa** doğru hareket etmektedir.

5. Oku **aşağı doğru bastırınız**: Cihaz **sola** doğru hareket etmektedir.

6. Ok **orta konumda**: Cihaz **durduğu yerde** çalışmaktadır.

Temiz su deposundan köpük veya sıvı çıktığında cihazı derhal kapatınız!

# 5 Kullanım alanları ve çalışma metotları

<b>5.1 Çalışma teknikleri</b>	Sadece bazı direktiflere dikkat edildiğinde ve aynı zamanda özel alanlardaki kendi deneyimlerinizle birlikte zeminlerin etkili bir temizliği elde edilmektedir.	Aksesuarlar ve temizlik maddeleri doğru olarak kullanıldığında, temizlik etkisini artırabilirler. Burada bazı temel uyarılar bulmaktasınız.
<b>5.1.1 Esas temizlik</b>	Yüzeyin görünümünü etkileyen yapışmış pislikler ve/veya aşınmış bakım tabakaları veya başka artıklar giderilmektedir. Esas temizlik genelde sadece uzun zaman aralıklarında yapılmaktadır.	Hedef/Sonuç: Yüzeydeki • yapışmış pislikler • aşınmış bakım tabakaları • başka artıklar giderilmektedir Yüzeyde • çizik ve lekeler kalmamaktadır
<b>5.1.2 Bakım temizliği</b>	Bakım temizlikleri, belirli zaman aralıklarında tekrarlanan temizlik işleridir.	Hedef/Sonuç: Yapılması gereken temizlik işlerine göre farklıdır.
<b>5.1.3 Şampuanlama</b>	Halı döşemesinin fırçalarla, uygun şampuan çözeltileri kullanılarak temizlenmesi ve ardından kirli sıvıların emilmesi.	Hedef/Sonuç: Yüzeydeki • yapışmış, hav tabakasına (halının tüylerine) girmiş pislikler giderilmektedir • toz ve çıkmış tüyler giderilmektedir
<b>5.1.4 Cleaner'lemek (Sprey metodu)</b>	Cleaner maddesi bir el püskürtme şişesiyle veya bir yer temizleme cihazındaki püskürtme tertibatıyla döşeme yüzeyine noktasal olarak, inatçı lekelerin ve aşınmış bakım tabakalarının bulunduğu yerlere püskürtülerek dağıtılmaktadır ve ardından işlenmiş olan bu yerler makineyle uygun bir Cleaner paspası kullanılarak cilalanarak parlatılmaktadır.	Hedef/Sonuç: Yüzeydeki • inatçı lekeler, lastik topuk çizikleri, çizikler ve sürtünme izleri giderilmektedir Aşınmış bakım tabakası yerleri temizlenmiştir ve diğer yüzeylere uyarlanmıştır. Görünüm (parlaklık) eşit bir şekildedir.
<b>5.1.5 Cilalayıp parlatmak</b>	Bakım maddeleriyle işlenmiş zemin döşemelerinin makineyle ve paspaslarla işlenmesi. Bakım maddesinin türüne göre özel parlaklık elde edilmektedir.	Hedef/Sonuç: Yüzeydeki • ayak izleri, topuk çizikleri, içecek lekeleri giderilmektedir Bakım tabakasının görünümü eşit bir şekildedir.

türkçe **5.2 Tipik kullanımlar**

**5.2.1 PVC döşemeler**

Kullanımı	Aksesuar	Açıklamalar
Esas temizlik	(sadece SPINTEC 343) kahverengi paspas	<ul style="list-style-type: none"><li>PVC çözeltilere karşı hassastır.</li><li>Güçlü asitler döşeme rengini değiştirebilir.</li></ul>
Bakım temizliği	Ovalama fırçası standart	
Cleaner'lemek	kırmızı paspas	
Cilalatarak parlatmak	(sadece SPINTEC 343) mavi paspas	

**5.2.2 Elastomer döşemeler (lastik döşemeler)**

Kullanımı	Aksesuar	Açıklamalar
Esas temizlik	(sadece SPINTEC 343 H) kahverengi paspas Ovalama fırçası standart	
Bakım temizliği	Ovalama fırçası standart	
Cleaner'lemek	kırmızı paspas	

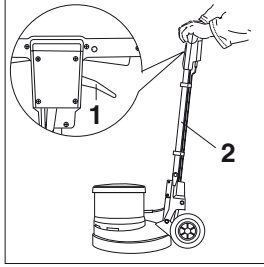
**5.2.3 Linolyum**

Kullanımı	Aksesuar	Açıklamalar
Esas temizlik	(sadece SPINTEC 343) mavi paspas	Linolyum <ul style="list-style-type: none"><li>aşındırıcı paspaslar ve temizlik maddelerine karşı</li><li>güçlü alkalilere karşı hassastır (azami pH 9)</li></ul> Arap sabunu kullanmayınız!
Bakım temizliği	Ovalama fırçası standart	
Cleaner'lemek	kırmızı paspas	
Cilalatarak parlatmak	mavi paspas	

Bunlar sadece birkaç kullanım örnekleridir. Her temizlik görevi farklıdır. Lütfen temizlik göreviniz için en iyi çözümün bulunması için yetkili Nilfisk-Alto satıcınıza başvurunuz.

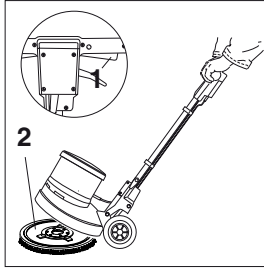
## 6 İş bittikten sonra

### 6.1 Okun dik konuma getirilmesi



1. Sap ayarını değiştirme kolunu (1) çekiniz ve oku (2) dik konuma getiriniz.

### 6.2 Aksesuarın çıkartılması

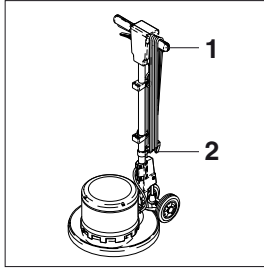


1. Cihazı tekerlerin üzerine deviriniz ve fırça motoru şalterine (1) kısaca basınız. Aksesuar (2) serbest bırakılmaktadır.

### 6.3 Bağlantı kablosunun sarılması

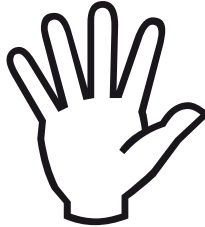


**Ayağın takılması tehlikesi!**  
Kazaları önlemek için:  
Bağlantı kablosunu daima düzgün bir şekilde sarınız.



1. Fişi prizden çekiniz ve bağlantı kablosunu, şekilde gösterildiği gibi ok sapı (1) ve kablo kancası (2) üzerine sarınız.

### 6.4 Muhafaza edilmesi



1. Cihaz kullanılmadığında, kuru ve normal oda sıcaklığında (0 °C'nin altında olmamak üzere) muhafaza edilmesi gerekmektedir.

## 7 Bakım

### 7.1 Bakım planı

	haftalık	gerekli olduğunda
Elektrik bağlantı kablosunu kontrol ediniz	•	
Cihazı, fırça tutma tertibatını ve aksesuarı nemli bir bezle siliniz		•

### 7.2 Bakım işleri

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen işleri yapınız.

Cihazda bakım işleri yapmadan önce elektrik fişini çekiniz!

Servis ve tamir işlerini, özellikle elektrik arızalarının giderilmesi için Nilfisk-Alto müşteri servisine veya yetkili bir uzmana yaptırınız.

## 8 Arızaların giderilmesi

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
≠ Fırça motoru çalışmıyor	> Elektrik beslemesinde kesinti var	• Kabloyu, elektrik prizini ve sigortayı kontrol ediniz
≠ Fırça motoru devir sayısına ulaşmıyor	> Zemin döşemesinin sürtünme direnci çok büyük veya fırça veya paspas cihaza uygun değil > Hareket rölesi arızalı	• Temizlik maddesi/zemin döşemesi/aksesuar kombinasyonunu kontrol ediniz • Nilfisk-Alto müşteri servisine haber veriniz

## 9 Diğer hususlar

### 9.1 Makinenin yeniden işleme verilmesi



Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

1. Elektrik fişini çekiniz ve elektrik kablosunu kesiniz.

Elektrikli cihazları ev çöpüne atmayınız!

Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre

kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir.

Sorularınızda lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz.

### 9.2 Garanti

Garanti ve güvenceler için bizim genel işlem şartlarımız geçerlidir. Teknik yeniliklerle birlikte değişti-

## 9.3 Aksesuar

Adı	Art.-Nr.	SPINTEC 343	SPINTEC 343 H
Ovalama fırçası, standart 0,6 PP	63239	x	
Şampuanlama fırçası 0,3 PP	63242	x	
Taşlama fırçası	63238	x	
Low Speed paspası için motris disk	63240	x	
High Speed paspası için motris disk	63241		x
High Speed paspası için motris disk	303000367		x
Temizlik maddesi deposu	63237	x	
Püskürtme cihazı	63236	x	x
Paspas, beyaz	976052	x	x
Paspas, kırmızı	976053	x	x
Paspas, mavi	976054	x	x
Paspas, koyu kahverengi	976055	x	
Paspas, kara	976158	x	

## 9.4 Teknik veriler

SPINTEC			
		343	343 H
Gerilim	V/Hz	230/50	230/50
Sigorta	A	10	16
Elektrik bağlantı değeri	W	1000	1100
Koruma sınıfı/koruma türü		I /IP X4	I /IP X0
Elektrik bağlantı kablosu H05VV-F 3G1,5	m	12,5	12,5
Fırça devir sayısı	1/min	165	165
Fırça çapı	mm	430	400
Ölçüleri U x G x Y	mm	570 x 445 x 1210	570 x 445 x 1210
Ağırlık	kg	30	31
Girebildiği aralıkların yüksekliği	mm	330	330
DIN 45635'e göre 1 m mesafedeki ses basıncı seviyesi	dB(A)	<70	<70

9.5 CE U uygunluk  
Deklarasyonu

		<b>CE UYGUNLUK DEKLARASYONU</b>
ALTO Deutschland GmbH Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 D-89287 Bellenberg		
Ürün:	Tek diskli cihaz	
Tipi:	SPINTEC 343, SPINTEC 343 H	
Tarifi:	230V, 1-, 50 Hz IP X4 (SPINTEC 343) IP X0 (SPINTEC 343 H)	
Cihazın imalat şekli şu ilgili hükümlere uygundur:	AB Makine Direktifi 98/37/EEC AB Alçak Gerilim Direktifi 73/23/EEC AB Elektromanyetik Uygunluk Direktifi 89/336/EEC	
Uygulanan harmonize standartlar:	EN 12100-1, EN 12100-2 EN 60335-1, EN 60335-2-67 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2	
Uygulanan ulusal standartlar ve teknik spesifikasyonlar:	DIN EN 60335-1, EN 60335-2-67	
 Dipl. Ing. Wolfgang Nieuwkamp Denetim ve Flusattler		Bellenberg, 01.06.2006

# Nilfisk ALTO

*Why Compromise*

[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

## HEADQUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
2605 Brøndby  
Denmark  
Tel.: (+45) 43 23 81 00  
Fax: (+45) 43 43 77 00  
E-mail: [mail@nilfisk-advance.dk](mailto:mail@nilfisk-advance.dk)

## SALES COMPANIES

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
48 Egerton St.  
PO box 6046  
Silverwater NSW 2128  
Australia  
Tel.: (+61) 2 8748 5966  
Fax: (+61) 2 8748 5960

### AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH  
Nilfisk-ALTO  
Metzgerstrasse 68  
A-5101 Bergheim bei Salzburg  
Tel.: (+43) 662 456 400-0  
Fax: (+43) 662 456 400-34  
E-mail: [info@nilfisk-alto.at](mailto:info@nilfisk-alto.at)  
[www.nilfisk-alto.at](http://www.nilfisk-alto.at)

### CANADA

Clarke Canada  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1  
Mississauga, Ontario L5L 5Y5  
Canada  
Tel.: (+1) 905 569 0266  
Fax: (+1) 905 569 8586

### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Czech Republic  
Tel.: (+420) 24 14 08 419  
Fax: (+420) 24 14 08 439  
E-mail: [info@alto-cz.com](mailto:info@alto-cz.com)

### DENMARK

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Denmark  
Tel.: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 11  
E-mail: [salg@nilfisk-alto.dk](mailto:salg@nilfisk-alto.dk)  
E-mail: [service@nilfisk-alto.dk](mailto:service@nilfisk-alto.dk)  
[www.nilfisk-alto.dk](http://www.nilfisk-alto.dk)

Nilfisk-ALTO Food Division  
Division of Nilfisk-Advance A/S  
Blytækervej 2,  
9000 Aalborg  
Denmark  
Tel.: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99  
E-mail: [scario.technology@nilfisk-alto.dk](mailto:scario.technology@nilfisk-alto.dk)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### FRANCE

Nilfisk-ALTO  
ALTO France SAS  
Aéroport 1 , 19 rue Icare  
67960 Entzheim  
France  
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00  
E-mail: [info@nilfisk-alto.fr](mailto:info@nilfisk-alto.fr)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance AG  
Guido-Oberdorfer-Str. 10  
89287 Bellenberg  
Germany  
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37  
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38  
E-mail: [info@nilfisk-alto.de](mailto:info@nilfisk-alto.de)  
[www.nilfisk-alto.de](http://www.nilfisk-alto.de)

### GREECE

Nilfisk-Advance SA  
8, Thoukididou str.  
164 52 Agiroupolis  
Greece  
Tel.: (+30) 210 96 33443  
Fax: (+30) 210 96 52187  
E-mail: [nilfisk-advance@clean.gr](mailto:nilfisk-advance@clean.gr)

### HOLLAND

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance BV  
Camerastraat 9  
NL-1322 BB Almere  
Tel.: (+31) 36 5460 760  
Fax: (+31) 36 5460 761  
E-mail: [info@nilfisk-alto.nl](mailto:info@nilfisk-alto.nl)  
[www.nilfisk-alto.nl](http://www.nilfisk-alto.nl)

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Kwai Chung, Hong Kong  
Tel.: (+852) 2427 5951  
Fax: (+852) 2487 5828

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
II. Rákóczi Ferenc út 10  
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy  
Hungary  
Tel.: (+36) 24 475 550  
Fax: (+36) 24 475 551  
E-mail: [info@nilfisk-advance.hu](mailto:info@nilfisk-advance.hu)  
Sales: [ertekestes@nilfisk-advance.hu](mailto:ertekestes@nilfisk-advance.hu)  
Service: [service@nilfisk-advance.hu](mailto:service@nilfisk-advance.hu)  
[www.nilfisk-advance.hu](http://www.nilfisk-advance.hu)

### ITALY

Nilfisk-ALTO  
Divisione di Nilfisk-Advance A/S  
Località Novella Terza  
26862 Guardamiglio (LO)  
Italy  
E-mail: [d.puglia@nilfisk-advance.it](mailto:d.puglia@nilfisk-advance.it)

### JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.  
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,  
Yokohama, 223-0059  
Japan  
Tel.: (+81) 45 548 2571  
Fax: (+81) 45 548 2541

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
Sd 14, Jalan KIP 11  
Taman Perindustrial KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Malaysia  
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120  
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudveien 24  
1266 Oslo  
Norway  
Tel.: (+47) 22 75 17 70  
Fax: (+47) 22 75 17 71  
E-mail: [info@nilfisk-alto.no](mailto:info@nilfisk-alto.no)  
[www.nilfisk-alto.no](http://www.nilfisk-alto.no)

### PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd  
Block 3, Unit 130, 1001 Honghua Road  
Int. Commercial & Trade Center  
Futian Free Trade Zone  
518038 Shenzhen P.R. China  
Tel.: (+86) 755 8359 7937  
Fax: (+86) 755 8359 1063

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.  
05-800 Pruszków  
ul. 3-go MAJA 8  
Poland  
Tel.: (+48) 22 738 37 50  
Fax: (+48) 22 738 37 51  
info@nilfisk-alto.pl  
[www.nilfisk-alto.pl](http://www.nilfisk-alto.pl)

### PORTUGAL

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Lda  
Sintra Business Park  
Zona Industrial da Abrunheira  
Edifício 1, 1º A  
P-2710-089 Sintra  
Tel.: (+35) 808 200 537  
Fax: (+35) 121 911 2679  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
127015 Moscow  
Vyatskaya str. 27, bld. 7  
Russia  
Tel.: (+7) 495 783 96 02  
Fax: (+7) 495 783 96 03  
E-mail: [info@nilfisk-advance.ru](mailto:info@nilfisk-advance.ru)

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.  
Nilfisk-ALTO Division  
40 Loyang Drive  
Singapore 508961  
Tel.: (+65) 6 759 9100  
Fax: (+65) 6 759 9133  
E-mail: [sales@nilfisk-advance.com.sg](mailto:sales@nilfisk-advance.com.sg)

### SPAIN

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance S.A.  
Torre D'Ara  
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10  
E-08302 Mataró  
Tel.: (+34) 902 200 201  
Fax: (+34) 93 757 8020  
E-mail: [mkt@nilfisk-advance.es](mailto:mkt@nilfisk-advance.es)  
[www.nilfisk-alto.com](http://www.nilfisk-alto.com)

### SWEDEN

ALTO Sverige AB  
Member of Nilfisk-Advance Group  
Aminogatan 18, Box 4029  
S-431 04 Mölndal  
Sweden  
Tel.: (+46) 31 706 73 00  
Fax: (+46) 31 706 73 40  
E-mail: [info@nilfisk-alto.se](mailto:info@nilfisk-alto.se)  
[www.nilfisk-alto.se](http://www.nilfisk-alto.se)

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch  
No. 5, Wan Fang Road  
Taipei  
Taiwan, R.O.C.  
Tel.: (+886) 227 002 268  
Fax: (+886) 227 840 843

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokechai-Ruammit  
Viphavadee-Rangsit Road  
Ladysao, Jatuchak, Bangkok 10940  
Thailand  
Tel.: (+66) 2 275 5630  
Fax: (+66) 2 691 4079

### TURKEY

Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik  
Ekipmanları Tic. A.Ş.  
Necla Cad. No: 48  
Yenisahra /Kadiköy  
Istanbul  
Turkey  
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60  
Fax: (+90) 216 470 08 – 63  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Division of Nilfisk-Advance Ltd.  
Bowerbank Way  
Gillwily Industrial Estate  
Penrith Cumbria CA11 9BQ  
Great Britain  
Tel.: (+44) (0) 1768 868995  
Fax: (+44) (0) 1768 864713  
E-mail: [sales@nilfisk-alto.co.uk](mailto:sales@nilfisk-alto.co.uk)  
[www.nilfisk-alto.co.uk](http://www.nilfisk-alto.co.uk)

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office  
No. 46 Doc Ngü Str.  
Ba Dinh Dist.  
Hanoi  
SR. Vietnam  
Tel.: (+84) 4 761 5642  
Fax: (+84) 4 761 5643  
E-mail: [nilfisk@vnn.vn](mailto:nilfisk@vnn.vn)

### USA

ALTO Cleaning Systems Inc.  
Part of the Nilfisk-Advance Group  
12249 Nations Ford Road  
Pineville, NC 28134 USA  
Tel.: (+1) 704 971 1240  
Fax: (+1) 704 971 1241  
E-mail: [info@altocsi.com](mailto:info@altocsi.com)

Clarke  
2100 Highway 265  
Springdale, AR 72764  
USA  
Tel.: (+1) 479 750 8450  
Fax: (+1) 479 750 4540  
E-mail: [customerservice@clarkeus.com](mailto:customerservice@clarkeus.com)  
[www.ClarkeUS.com](http://www.ClarkeUS.com)

Clarke American Sanders  
2100 Highway 265  
Springdale, AR 72764  
USA  
Tel.: (+1) 479 750 1000  
Fax: (+1) 479 750 4540  
E-mail:  
[customerservice@americansanders.com](mailto:customerservice@americansanders.com)  
[www.AmericanSanders.com](http://www.AmericanSanders.com)

American Lincoln  
1100 Haskins Road  
Bowling Green, OH 43402  
USA  
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2  
Fax: (+1) 419 373 4221  
E-mail:  
[customerservice@americanlincoln.com](mailto:customerservice@americanlincoln.com)  
[www.AmericanLincoln.com](http://www.AmericanLincoln.com)